



A  Sempra Energy utility®

# SAVE MONEY AND ENERGY!

Take advantage of available no-cost energy-saving home improvement services for eligible renters and homeowners.



The Gas Company's Direct Assistance Program offers no-cost energy-saving home improvement services to keep you warmer in the winter, cooler in the summer, and help save energy and money all year long!

**CALL 1-800-331-7593 FOR MORE DETAILS.**

**TO BE ELIGIBLE, YOU MUST MEET ONE OF THE TWO REQUIREMENTS SHOWN BELOW:**

1 PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS: If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs:	2 Number of Persons In Household	Total Yearly Household Income* before taxes and all deductions cannot exceed:
Medicaid/Medi-Cal	OR	1-2
Healthy Families A & B		\$30,500
Women, Infants, and Children Program (WIC)	3	\$35,800
Temporary Assistance for Needy Families (TANF) or Tribal TANF	4	\$43,200
Food Stamps/SNAP	5	\$50,600
Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)	6	\$58,000
Supplemental Security Income (SSI)		
National School Lunch's FREE Lunch Program (NSL)		
Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)		
Head Start Income Eligible - Tribal Only	For each additional household member add	\$7,400

Income Guidelines are effective from June 1, 2009 to May 31, 2010.

## AVAILABLE ENERGY-SAVING SERVICES MAY INCLUDE:

- Attic insulation
- Door weather-stripping
- Caulking
- Low-flow showerheads and faucet aerators
- Minor repairs to exterior doors and/or windows
- Switch and outlet gasket and covers
- Water heater blankets
- Furnace and water heater repair or replacement\*\*

If you are recently unemployed, your household income will be calculated from the date of your unemployment. All other provisions on determining income, described above, still apply. For more information, **please visit [www.socalgas.com/assistance/dap/](http://www.socalgas.com/assistance/dap/) and have your bill account number handy, fill out an online form or call our toll-free hotline at 1-800-331-7593.**

\*\*Repair or replacement services may be available to eligible homeowners when existing natural gas units are deemed inoperable or hazardous.

\*Includes current household income from all sources before deductions. Southern California Gas Company is not responsible for any goods or services selected by customer. This program is funded by California utility customers and administered by Southern California Gas Company under the auspices of the California Public Utilities Commission. © 2009 Southern California Gas Company. All copyright and trademark rights reserved.



# ¡AHORRE DINERO Y ENERGÍA!

Aprovéche de mejoras, sin costo, para el hogar que ahorran energía, disponible a inquilinos y propietarios de casa elegibles.



## LAS MEJORAS PARA EL HOGAR QUE AHORRAN ENERGÍA PUEDEN INCLUIR:

- Aislamiento de ático
- Colocación de burletes en las puertas
- Enmasillado
- Cabezales de bajo flujo para regaderas y aireadores para llaves de agua
- Reparaciones menores de puertas exteriores y/o ventanas
- Empaques para interruptores y enchufes eléctricos
- Cobija para el calentador de agua
- Servicios de reparación o reemplazo de calefacción y calentadores de agua (para propietarios únicamente)\*\*

\*\*Los servicios de reparación o reemplazo de aparatos domésticos como de calentadores pudieran estar a disposición de propietarios de casa con ciertos aparatos domésticos inoperables o peligrosos de gas natural.

El Programa de Asistencia Directa de The Gas Company<sup>SM</sup> ofrece, sin costo, servicios de mejoras para el hogar que ahorran energía, para mantenerlo más calentito en el invierno, mas fresco en el verano, y ahorrando energía y dinero todo el año.

PARA MÁS INFORMACIÓN LLAME AL 1-800-331-7593.

PARA SER ELEGIBLE, DEBE REUNIR UNO DE LOS DOS REQUISITOS MOSTRADOS ENSEGUIDA:

1	PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA: Si usted u otra persona que vive en su hogar recibe beneficios de cualquiera de los siguientes programas:	2	Número de personas en el hogar en	El ingreso total anual* en el hogar antes de impuestos y de todas deducciones no podrá exceder de:
	Medicaid/Medi-Cal	0		
	Familias Sanas Categorías A & B	1-2		\$30,500
	Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	3		\$35,800
	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF) o TANF Tribal	4		\$43,200
	Cupones para alimentos/SNAP	5		\$50,600
	Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)	6		\$58,000
	Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)			
	Programa de Almuerzo "National School Lunch's FREE" (NSL)			
	Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)			
	Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal			
		Por cada persona adicional en su hogar agregue		\$7,400

Los límites de ingreso estarán vigentes del 1 de junio de 2009, al 31 de mayo de 2010.

Si usted está recientemente desempleado, los ingresos de su hogar serán calculados de la fecha de su desempleo. Todas las otras provisiones para determinar ingreso, descritas arriba, todavía aplican. Para más información, **por favor visite [www.socalgas.com/sp/asistencia/dap/](http://www.socalgas.com/sp/asistencia/dap/) y tenga su número de cuenta disponible, llene el formulario de información en línea o llame sin costo a nuestra línea directa al 1-800-331-7593.**

\* Incluye los ingresos actuales del hogar de todas las fuentes de ingreso antes de deducciones.

Southern California Gas Company no es responsable por ningún producto ni servicio seleccionado por el cliente. Este programa está financiado por los clientes de servicios públicos de California y administrado por Southern California Gas Company bajo los auspicios de la Comisión de Servicios Públicos de California.